

REFERENCES

- 1 Grasset de Saint-Sauveur has hitherto attracted the attention of Henri Cohen (*Guide de l'amateur de livres à gravures du XVIII^e siècle*, of which the 6th edition appeared in Paris in 1912), Alexandre Cioranescu (*Bibliographie de la littérature française du dix-huitième siècle*, Paris, 1969, 3 volumes), Simone Lossignol (*Jacques Grasset de Saint-Sauveur, sa vie—son oeuvre iconographique sur le costume régional français*, unpublished thesis, École du Louvre, Paris, n.d. [c. 1975]) and Angus Martin, Vivienne G. Mylne & Richard Frantschi (*Bibliographie du genre romanesque français 1751-1800*, London and Paris, 1977). Each gives only a partial view of Grasset de Saint-Sauveur's production, and Cioranescu's bibliography, despite its ambitions, is incomplete. Simone Lossignol provides the only biography of substance.

Despite the deceptive *de*, his family was not a noble one. On one occasion (1787) our author conferred upon himself the title *Chevalier*. At the beginning of the Revolution he dropped the *de* with its undemocratic overtones, but it was reassumed by his widow and appears on the title-page of his last, posthumous book in 1812. It is this form that we use throughout this paper.

- 2 We have consulted the 1784 three-volume Dublin edition in which the model for the French adaptation appears in v.1, p. 154-163.
- 3 Only insofar as it apparently claims descent from the *Costumes civils actuels de tous les peuples connus . . .* of 1784 and 1788, is it appropriate to record the following work:

COSTUMES / CIVILS / DE TOUS LES PEUPLES, / AVEC UNE NOTICE HISTORIQUE SUR LES MOEURS, USAGES, COUTUMES, / RELIGIONS, FÊTES, SUPPLICES, FUNÉRAILLES, SCIENCES, ARTS, COM- / MERCE, ETC., DE CHAQUE PEUPLE. / PAR MARÉCHAL. / [ornament] / Troisième édition, revue et corrigée, / [ornament] / TOME 1. / [ornament] / GUINGAMP / B. JOLLIVET, ÉDITEUR. / [rule] / 1837.
 . . . / TOME 5. / . . . / 1838.

The essay 'Moeurs et coutumes des habitants du Nord de la Nouvelle-Zélande. (Voyage de Marion)', occupies p. 261-281 of the fifth volume. Although other plates in the work are obviously derived from Grasset de Saint-Sauveur, the copy sighted does not contain a New Zealand plate. The text is unrelated to any of the essays described in this paper.

- 4 Cf. *New Zealand National Bibliography*, v.1, 2267.
- 5 We have encountered one companion piece to this book, *Moeurs, Loix et Costumes de la Côte des Esclaves*, complete with its own title-page but without plates.
- 6 John Hawkesworth, *An Account of the Voyages Undertaken by the Order of His Present Majesty for Making Discoveries in the Southern Hemisphere . . .*, London, 1773, 3 volumes. The relevant section is in v. 3, c. 8-10, p. 435-480. French translations appeared in 1774 (2 editions) and 1789.
- 7 Cf. *New Zealand National Bibliography*, v. 1, 2266.
- 8 So the title page. The 'Tableau des Decouvertes du Capne Cook . . .', however, bears the date 'An 7' (i.e. 1798-1799).
- 9 *New Zealand National Bibliography*, v. 1, 2268
- 10 By Jean-Étienne François de Marignié, banned after its first (and last) performance on 5 October 1782. See A. C. Keys, 'Zoraï ou les Insulaires de la Nouvelle-Zélande', *Aumla*, 9 (November 1958) 36-47.